

je danse devant toi toujours

Belgique
1998
Couleur/Farbe/Colour

BETA SP
10'

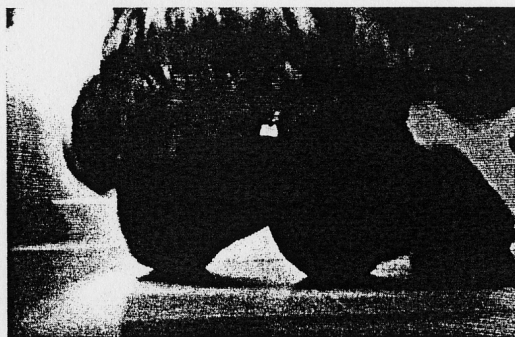
Réalisateur/Director/Regie
Isabelle Martin

Image/Photography/Bild
Isabelle Martin

Son/Sound/Ton
Isabelle Martin

Montage/Editing/Schnitt
Isabelle Martin

Production/Produktion
Atelier Jeunes Cinéastes
Rue du Fort 109
1080 Bruxelles – Belgique
Tél. + 32 2 534 45 23
Fax + 32 2 534 76 37



Coproduction/
Ko-Produktion
Ecole de Recherche
Graphique (ERG)

Droits mondiaux/
Worldwide copyright/
Weltweite Rechte
Atelier Jeunes Cinéastes
Rue du Fort 109
1080 Bruxelles – Belgique
Tél. + 32 2 534 45 23
Fax + 32 2 534 76 37

je danse devant toi... ou la cérémonie des adieux. Quitter l'autre, c'est aussi s'abandonner soi-même. Isabelle Martin envoie cette lettre en forme de poème visuel à l'âme sœur (et perdue) et danse toujours : « jusqu'à en user [ses] chaussettes ». Ce film très court mêle les matériaux les plus divers. Aux images de pieds en chaussettes dansant sur le sol carrelé s'ajoutent celles d'une très jeune fille qui virevolte dans les vagues, l'album souvenir d'un amour savamment confectionné, accompagné – off – d'un inventaire à la Prévert, un sein ardemment embrassé, ainsi qu'un visage qui peu à peu disparaît dans la buée. Et toujours Leonard Cohen.

« Alors je pose la caméra sur le sol et j'imagine que tu me filmes. » Le corps est parfois aérien lorsque la musique s'interrompt, lourd – comme l'amour qui fait mal – lorsqu'il heurte le sol, violemment. « À chaque fois je mets les mêmes chaussettes. Et après chaque danse, je brode la date ainsi que la durée pendant laquelle j'ai dansé pour toi. » Ainsi le deuil de s'accomplir, le temps de passer, une étape de vie de se franchir. À travers ce haïku visuel, Isabelle Martin organise le chaos d'une violence, gère un sentiment douloureux et force la joie à recouvrir l'amertume. Écriture singulière de l'intime. Jeu de miroir pour l'histoire d'un amour qui passe. « Fixer les choses, laisser une trace, ça m'aide à casser, à avancer. J'ai décidé de danser jusqu'au jour où je ne serai plus amoureuse de toi. » (bb)

je danse devant toi... oder der Abschied. Den Anderen verlassen bedeutet auch, sich selbst zu verlassen. Dem, der einst ihre verwandte Seele war, schickt Isabelle Martin diesen Brief in der Form eines visuellen Gedichts und tanzt immer weiter: « bis die Strümpfe Löcher haben ».

Der sehr kurze Film mischt verschiedenste Materialien. Zu den Bildern von auf Kacheln tanzenden Füßen mit Strümpfen treten: die eines sehr jungen Mädchens, das in den Wellen wirbelt, das Erinnerungsalbum einer sorgfältig angelegten Liebe, begleitet von einer Aufzählung aus dem Off à la Prévert, eine inbrünstig geküsste Brust und ein Gesicht, das allmählich im Dunst verschwindet. Leonard Cohen singt im Hintergrund.

« Ich lege die Kamera auf den Boden und stelle mir vor, dass Du mich filmst ». Bisweilen, sobald die Musik abbricht, scheint der Körper von durchsichtiger Zerbrechlichkeit. Er wird schwer wie Liebe, die schmerzt, wenn er auf den Boden prallt. « Ich ziehe jedes Mal dieselben Strümpfe an. Nach jedem Tanz sticke ich das Datum ein und die Zeit, die ich für Dich getanzt habe. » So wird die Trauer überwunden, die Zeit verstreicht, ein Lebensabschnitt wird beendet.

Mit diesem visuellen Haïku schafft Isabelle Martin Ordnung im gewaltigen Chaos, überwindet eine schmerzliche Erfahrung und zwingt die Freude, sich über die Bitterkeit zu schieben. Eine aussergewöhnliche Darstellung des Intimen. Ein Kaleidoskop einer vergangenen Liebe. « Die Dinge zum Erstarren bringen und Spuren hinterlassen hilft mir, sie zu durchbrechen, vorwärts zu gehen. Ich habe beschlossen, bis zu dem Tag zu tanzen, an dem ich Dich nicht mehr liebe. » (bb)

je danse devant toi... or the ceremony of farewell. Leaving the other person is also a little like saying goodbye to oneself. Isabelle Martin sends this letter in the form of a visual poem to a lost soul mate and dances on "until her socks wear out". This very short film blends widely varying materials, from pictures of feet in socks dancing on a tiled floor to the other feet of a very young girl spinning round in the clouds, the souvenir album of a skilfully elaborated love affair, accompanied, off camera, by a Prévert-style commentary, a breast ardently kissed, as well as a face that gradually disappears in the mist. And always Leonard Cohen.

"So I put the camera on the ground and imagine you are filming me." The body is sometimes aerial when the music stops, sometimes heavy – like love that hurts – when it hits the ground violently. "Each time, I put on the same socks. And after each dance, I embroider the date as well as the time I danced for you." In this way, mourning is endured, time is passed, a stage of life crossed through.

Through this visual haiku, Isabelle Martin organizes the chaos of a violence, manages to cope with a painful feeling and forces joy to cover up bitterness. A strange form of expressing intimate emotion. A game of mirrors for the story of a fading love. Fixing things in my mind, leaving a trace, that helps me to break with the past, to move on. "I have decided to dance till the day I am no longer in love with you." (bb)